



TORAH OHR • PARSHAS MISHPATIM • MAAMAR 7

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימיך אמלא

“Nenhuma perderá seus filhos
nem será estéril em tua terra”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/7/

1 לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימיך אמלא. הנה מודעת זאת כי יש למעלה בחינת ארץ החיים שממנה נשפע חיים ומזון לכללות נשמות ישראל

“Nenhuma perderá os filhos nem será estéril em tua terra; completarei o número dos teus dias.” Ora, é sabido que acima existe o nível da “terra da vida”, da qual fluem vida e sustento para as almas de Israel como um todo,

לאהבה את ה' לעשות כל מצותיו אשר יעשה אותם האדם וחי בהם חיים אמיתיים דוגמת ארץ הלזו התחתונה הגשמית שמצמחת כל מיני מגדים להחיות בהם נפש כל חי חיים גשמיים.

para amar a D'us e cumprir todas as Suas mitsvot, “que o homem cumprirá e viverá por elas”, uma vida verdadeira; tal como esta terra física inferior, que faz crescer toda espécie de frutos escolhidos para, por meio deles, dar vida física à alma de todo ser vivo.

2 וזולתה אין קיום וחיות לכל הדברים עליה כי לא יועיל הון ועושר זהב וכסף אם לא יהיה צמח האדמה חיו.

Sem ela, não há existência nem força vital para nenhum dos que nela habitam; pois riqueza e bens, ouro e prata, de nada servem se não houver crescimento do solo, D'us não o permita.

וכך כל חיות רוחני הנמשך לאדם לתורה ולעבודה הכל הוא ע"י ארץ החיים העליונה וכמ"ש בארצות החיים.

Assim também, toda a força vital espiritual que é atraída para a pessoa para a Torá e para o [serviço] divino vem inteiramente por meio da terra superior da vida, como está escrito: “nas terras da vida”.

(ומ"ש בארצות היינו כי יש ארץ עלאה וארץ תתאה. דהיינו כנ"י דלעילא וכנ"י דלתתא כי גם למעלה יש בחי כנ"י כי ישראל עלו במחשבה) ונק' בשם ארץ.

(E quando se diz “terras”, é porque há uma terra superior e uma terra inferior, isto é, Knesset Israel acima e Knesset Israel abaixo; pois também acima há o nível de Knesset Israel, uma vez que Israel surgiu no [pensamento de D'us].) E ela é chamada de “terra”.

כי כמו ארץ הלזו הגשמית אין כח צמיחתה מצד עצמה אלא מן הזריעה וכח הצומח אשר ניתן בה להיות ממנה ועל ידה נגדל ונצמח כל הזרעים שבתוכה.

Pois, assim como esta terra física não tem em si a força para crescer, mas a recebe da sementeira e da força de crescimento que foi nela colocada, para que, a partir dela e por meio dela, todas as sementes que estão dentro dela cresçam e brotem,

כך החיים הרוחניים הנמשכים ונשפעים מארץ החיים הם נמשכים ממקור וחיי החיים ב"ה כי הוא הנותן כח בארץ להוציא צמחה. אך זאת עבודת האדם לחרוש ולזרוע בה.

assim também a vida espiritual que é atraída e flui da terra da vida é atraída da Fonte e Vida da vida, bendito seja Ele, pois é Ele quem dá à terra a força para produzir seu crescimento. Mas este é o serviço do homem: ará-la e semear nela.

3 והיינו כמ"ש אור זרוע לצדיק כי ועמך כלם צדיקים כתיב. ואינו שם התואר דהיינו מדרגת צדיק אמיתי שנתבאר במ"א. אלא ר"ל מדרגת אדם כשר שאינו רשע ח"ו וכמ"ש צדיק ורשע לא קאמר.

Isto é como está escrito: "A luz é semeada para o tsadik", pois está escrito: "E teu povo é todo de tsadikim." E isso não é um título, isto é, o nível de um verdadeiro tsadik, explicado em outro lugar; significa, antes, o nível de uma pessoa íntegra, que não é perversa (rashá), D'us não o permita, como está dito: "'Tsadik' e 'rashá' não se diz."

4 והאור היא אהבת ה' ותשוקתו אליו ית' הנמשך לאדם הנה הוא זרוע בארץ החיים לצדיק.

E a "luz" é o amor a D'us e o anseio por Ele, bendito seja, que são atraídos à pessoa: são semeados na terra da vida "para o tsadik".

פ"י להיות צדיק ומקושר בה' לדבקה בו. וזאת ישים האדם אל לבו וידע נאמנה ויאמין באמונה שלימה

Isto é, para que se torne um tsadik e esteja ligado a D'us, a fim de apegar-se a Ele. A pessoa deve levar isso a sério, saber com certeza e acreditar com fé plena,

כי כל אהבה ויראה הנמשכים אליו הוא מתת אלקים שנותן כח הצומח בארץ העליונה להצמיח אהבת ה' ויראתו על פניו ואינם נמשכים מכח האדם העובד עצמו.

que todo amor e temor que lhe são atraídos são um presente de D'us, que concede à terra superior a força de crescimento para fazer crescer o amor a D'us e o temor a Ele sobre o seu rosto; e não são atraídos pela força do próprio adorador.

5 ועייך כל עיקר עבודתו לא תהיה לאהוב ה' מעצמו שיהיה הוא העובד והוא האהוב כו'. כ"א כמ"ש ועבדתם את הוי"ה אלקיכם.

Portanto, a essência de seu serviço não deve consistir em amar D'us por iniciativa própria, como se ele fosse aquele que serve e aquele que ama etc.; deve ser, antes, como está escrito: “E servireis Havayá, vosso D'us.”

ופי' לפי פשוטו אינו מובן וכי הוא יתברך לעבודתנו הוא צריך וכלום חסר ח"ו ואם צדקת מה תתן לו.

Ora, segundo seu sentido simples, isso não se compreende: será que Ele, bendito seja, precisa de nosso serviço? Será que Lhe falta algo, D'us nos livre? “Se és justo, que Lhe dás?”

5 אלא הענין כי הוי"ה פי' היה הוה ויהיה ואני ה' לא שניתי וכולא קמיה כלא חשיב ותהיה עבודתכם כ"כ עד שבחי' זו תהי' אצליכם בבחי' אלהיכם כאלו הוא אלקים שלכם.

Mas o ponto é o seguinte: Havayá significa “Ele foi, Ele é e Ele será”; “Eu, D'us, não mudei”; e “diante Dele, tudo é considerado como nada”. E vosso serviço deve ser tão [intenso] que este nível se torne, para vós, “vosso D'us”, como se Ele fosse vosso próprio D'us.

דהיינו שיהיה שורה וקבוע במוח ומחשבה ומורגש ונתפס בשכלו באמת לאמתו כאלו עיניו רואות גילוי אלהותו ית' ממש.

Isto é, que repouse e se fixe na mente e no pensamento, e seja sentido e apreendido pelo intelecto com absoluta verdade, como se seus olhos realmente vissem a revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele.

6 ועד"ז הוא סדר כל השבחים אלהי אברהם כו' הגדול כו'. כי במקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו כי באמת כולא קמיה כלא חשיב והתלבשותו בבחי' גדולה כביכול ענוה היא.

Assim também é a ordem de todos os louvores: “D'us de Avraham” etc., “o grande” etc. Pois “onde encontras Sua grandeza, ali encontras Sua humildade”; porque, na verdade, “diante Dele tudo é considerado como nada”, e Ele Se revestir no nível de grandeza é, por assim dizer, humildade.

והוא באמת עיקר העבודה ומכאן עיקר ההתחלה מלמעלה למטה. וזהו באמת עבודה גדולה שיוכל מוחו הגשמי לקבל ולתפוס בו גילוי אלהותו ית'.

E esta é, de fato, a essência do serviço [divino], e daqui vem o início essencial, de cima para baixo. E este é, verdadeiramente, um grande serviço: que o cérebro físico da pessoa possa receber e apreender em si a revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele.

7 והנה בכאן נולדה ונתעוררה מדת אוי"ר ונקי בשם הולדה. כי אהוי"ר הם בחי' בן ובת. שאהבה היא בחי' בן כמ"ש זכר חסדו. והיראה היא בחי' בת.

Ora, aqui os atributos de amor e temor nascem e são despertados, e isso é chamado de “nascimento”. Pois amor e temor são os aspectos de um filho e de uma filha: o amor é o aspecto de um filho, como está escrito: “Ele Se lembrou (zachar) de Sua bondade”; e o temor é o aspecto de uma filha.

וזהו בת תחלה סימן יפה לבנים שצריך לעורר יראת ה' ופחדו תחלה כי זה השער לה' כמ"ש במ"א.

E este é o sentido de “Uma filha primeiro é um bom sinal para os filhos”: é preciso despertar primeiro o temor a D'us e o pavor Dele, pois “este é o portão para D'us”, como é explicado em outro lugar.

משא"כ כשאין עבודתו עד"ז ובחי' זו רק שרוצה לאחוז במדות אהוי"ר להיות אוהב וירא כו'

Isso não ocorre quando seu serviço não se dá dessa maneira e nesse nível, mas ele apenas quer apoderar-se dos atributos de amor e temor, para ser alguém que ama e teme etc.;

הנה היא לא תצלח בידו ולעולם לא יוליד שום אהבה ויראה אמיתיים כ"א דמיונות שוא שהוא דבר שאין לו קיום

então, isso não terá êxito em suas mãos, e ele jamais gerará amor e temor verdadeiros, mas apenas falsas imaginações, que são algo sem permanência

אלא לפי שעה ונקי בחי' זו משכלה שיולדת וקוברת. ועקרה היינו שאינה יולדת אהוי"ר כלל.

a não ser por um instante. E esse nível é chamado de “a que perde seus filhos” (meshakelah), que dá à luz e depois enterra; e “estéril” significa aquela que não dá à luz amor e temor de modo algum.

וזהו לא תהיה משכלה ועקרה בארצך כי סבת היות בחינות אלו משכלה ועקרה הוא מחמת כי הם בארצך ואינם באים מארץ עליונה:

E este é o sentido de “Nenhuma perderá seus filhos nem será estéril em tua terra”: a razão de esses níveis serem “a que perde seus filhos” e “estéril” é que estão “em tua terra” e não vêm da terra superior.

8 אך הנה יש עוד בחיי עקרה. והוא כענין מארז"ל ע"פ אין לה ולד אפי' בית ולד אין לה ושהיו טומטומים פיי שנסתם כ"כ עד שאין לה כלי קבול לקבל הריון.

Mas há ainda outro nível de esterilidade. É semelhante ao que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram sobre o versículo “Ela não tinha filhos”: “Nem sequer tinha um útero”; e disseram que eram tumtumim, isto é, ela estava tão fechada que não tinha receptáculo para receber uma gravidez.

ועד"ז הנה יש באדם ג"כ בחיי זו לעבודת ה' שאינו תופס במוחו ושכלו האמת כאשר הוא מחמת שאין לו כלי מחזיק.

De modo semelhante, também existe na pessoa esse nível no que diz respeito ao serviço a D'us: ela não apreende em sua mente e intelecto a verdade tal como ela é, porque não tem um recipiente que a retenha [em si].

כי כנ"י נק' כוס ישועות שהוא כלי קבול לחסדים העליונים ונק' כוס של ברכה שמקבלת יין המשמח דהיינו בחיי התבוננות הנ"ל.

Pois Knesset Israel é chamada “o cálice das salvaçãoes”, porque é um receptáculo para receber as bondades supremas; e é chamada “o cálice da bênção”, pois recebe o vinho que alegra, isto é, o nível da contemplação mencionada acima.

9 והיינו כשהוא כלי ריקן. משא"כ אם מחזיק מקום לעצמו ונחשב בעצמו ליש ודבר בפ"ע.

Isto é, quando ele é um recipiente vazio. Mas não é assim se ele reserva um lugar para si e se considera um “algo” (yesh), uma entidade por direito próprio.

ולכן הוא עוסק ברצונותיו לומר כך אני רוצה וכך טוב לי זה איני יכול לעשות וכיוצא בדברים ויש בזה פרטים ופרטי פרטים עד אין מספר.

Por isso, ele se ocupa de seus desejos, dizendo: “Isto é o que eu quero”, “Isto me faz bem”, “Isto não posso fazer” e coisas semelhantes; e nisso há detalhes e pormenores sem número.

אך דרך כלל יש בחיי זו לכל או"א למצוא בנפשו. הן העוסקים במו"מ. הן יושבי אוהלים ככל דבר שאומר אני כו' ומחמת זה נטמטם ונסתם מוחו:

Mas, de modo geral, cada pessoa pode encontrar essa qualidade em sua alma, tanto os que se ocupam de negócios quanto os que permanecem nas tendas [da Torá], em toda questão na qual diz “eu” etc.; e, por causa disso, sua mente fica obstruída e fechada.

10 והנה העצה לעשות כלי ריקן הוא כמ"ש לב נשבר ונדכה כו' אשכון את דכא וגו'.

Ora, o conselho para fazer um recipiente vazio é o que está escrito: "Um coração quebrantado e abatido" etc., [e] "Habito com o abatido" etc.

והוא כמשל אומן העושה כלי קבול שצריך להכותה בפטיש סביב סביב עד שנעשה חלל בתוכה וכך יהיה האדם ידכה וישוח להיות שפל רוח שלא יתפוס מקום כלל שיהיה מקומו פנוי וחלל כאלו אין ואפס ממש.

É semelhante à analogia de um artesão que faz um recipiente: ele precisa golpeá-lo com um martelo por todos os lados, até que se forme uma cavidade em seu interior. Assim também deve ser a pessoa: ela deve abater-se e curvar-se, tornando-se humilde de espírito, de modo que não ocupe espaço algum e que seu lugar fique vazio e oco, como se ela fosse, de fato, nada e nulidade.

אך עוד אחת היא משארז"ל כוס של ברכה צריך הדחה מבפנים והענין הוא כי אפילו מי שהוא נדכה בטבע כגון שהוא עני ואין לו מצח להרים ראש.

Mas há ainda mais uma coisa, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "O copo da bênção requer enxágue por dentro." O ponto é que mesmo alguém que é abatido por natureza — por exemplo, alguém pobre, que não tem coragem de erguer a cabeça —

עוד צריך הוא שלא יטה לבו אפילו לדברים המותרים להיות מקושר בהם בכל לב ונפש

ainda precisa não inclinar o coração nem mesmo para as coisas permitidas, ficando ligado a elas com todo o coração e toda a alma;

כי אפשר לעולם שיתקיים עשיית דברים המותרים בלא לב ג"כ ואם הטה לבו ונקשר להיות בהבלי העולם א"א להיות כלי קבול עד שיטהר והוא

pois é possível que as coisas permitidas sejam realizadas sem que o coração também esteja envolvido. Mas, se ele inclinou o coração e se tornou ligado às vaidades do mundo, não pode ser um recipiente até que seja purificado. Isso é

כמו למשל כוס המלוכלך שא"א להטיל בו יין עד שירחצנו וכן האשה לא תוכל לקבל הריון אפילו יש לה בית ולד אם לא נטהרה מטומאתה:

como, por exemplo, um copo sujo, no qual não se pode colocar vinho até que seja lavado; e, do mesmo modo, uma mulher não pode conceber, mesmo que tenha um útero, se não tiver sido purificada de sua impureza.

11 והנה אחר שעשה כלי קבול נקיה ומודחת הנה הוא עוד צריך לשית עצות בנפשו. והוא ענין מ"ש ותתפלל חנה על ה' ובכה תבכה.

Agora, depois de ter preparado um receptáculo limpo e lavado, ele ainda precisa tomar conselho em sua alma. Este é o sentido do que está escrito: "E Chana orou a D'us e chorou amargamente."

כי הנה כנ"י יש לה כמה בחי' ושמות וכשהיא בבחי' הולדה נק' בשם לאה אם הבנים.

Pois Knesses Yisrael tem vários aspectos e nomes; quando está no estado de dar à luz, é chamada pelo nome de Leah, mãe de filhos.

12 וכשהיא בבחי' עקרה שאינה מולדת אהבה ויראה נק' בשם חנה כמ"ש ולחנה אין ילדים. והעצה היא ותתפלל חנה על הוי"ה.

E quando ela se encontra no estado de esterilidade, sem dar à luz amor e temor, é chamada pelo nome de Chaná, como está escrito: "Mas Chaná não tinha filhos." E o conselho é: "E Chaná rezou sobre Havayá."

והענין כי הנה שם הוי"ה מורה ע"ש שמהווה את הכל מאין ליש ושם זה הוא בכל עולמות אצילות ב"ע שאין חילוק ביניהם אלא שזה ברא וזה יצר כו'.

A explicação é que o Nome Havayá indica que Ele traz tudo à existência (mehaveh), do nada para algo. Esse Nome está em todos os mundos — Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá —, pois não há diferença entre eles, exceto que este Ele criou e aquele Ele formou, etc.

אבל דרך כלל הנה הוא מחיה את כולם ומהוה אותם מאין ליש. אך אמתות שם זה אינו אלא לגבי העולמות הנאצלים והנבראים והנוצרים והנעשים.

Mas, de modo geral, Ele dá vida a todos e os traz à existência, do nada para algo. No entanto, a verdade deste Nome se aplica somente em relação aos mundos emanados, criados, formados e feitos.

אבל לגבי הקב"ה בכבודו ובעצמו לא שייך כלל לומר שם זה דכולא קמיה כלא חשיב ואינם נתפסים אצלו בגדר מציאות כלל כמ"ש אני הוי"ה לא שנית.

Mas, em relação ao Santo, bendito seja Ele, em Sua glória e em Sua própria essência, não cabe de modo algum falar desse Nome, pois "diante Dele tudo é considerado como nada", e, em relação a Ele, os mundos não são apreendidos de modo algum como existentes, como está escrito: "Eu, Havayá, não mudei."

ואתה הוא קודם שנברא כו'. ואתה הוא לאחר שנברא כו'. וזהו מ"ש בפרקי דר"א (פ"ג) עד שלא נברא העולם היה הקב"ה ושמו בלבד.

“E Tu és Ele antes de [o mundo] ser criado”, etc.; “e Tu és Ele depois de ser criado”, etc. É isso que se diz em Pirkei deRabbi Eliezer (capítulo 3): “Antes de o mundo ser criado, havia o Santo, bendito seja Ele, e somente Seu Nome.”

פ"י שמו לבד ששמו אינו בגדר מהווה ומחיה כלל אלא הוא לבד וכענין נשגב שמו לבדו.

O sentido de “somente Seu Nome” é que Seu Nome não pertence de modo algum à categoria de trazer à existência e dar vida; havia somente Ele. É semelhante a “Seu Nome somente é exaltado.”

ונשגב הוא מורה על הפלגה יתירה שהוא מופלג הרבה מעולמות הנמצאים כו' רק כי הודו על ארץ ושמים. פ"י שנמשך הוד וזיו משמו לחיות ארץ ושמים.

“Exaltado” denota um distanciamento extraordinário: Ele está muito afastado dos mundos emanados, etc.; somente “Seu esplendor está sobre a terra e o céu”, isto é, um brilho e um esplendor se estendem de Seu Nome para dar vida à terra e ao céu.

אך וירם קרן לעמו כתיב להיות לו לעם קרובו להיות קרבים אליו בעצמו כדי לקרבם אליו ליכלל ביחודו ית' כמ"ש חמלה גדולה ויתירה כו' כמ"ש במ"א.

Mas está escrito: “E Ele ergueu um chifre para Seu povo”, para que sejam para Ele “um povo próximo a Ele”, próximos a Ele, a Seu próprio Ser, a fim de aproximá-los Dele, para que sejam absorvidos em Sua unidade, bendito seja Ele, como diz: “Grande e extraordinária compaixão”, etc., conforme explicado em outro lugar.

13 ומזה תתלהט נפשו להשליך נפשו מנגד למסור נפשו על קדוש השם בפועל ממש להיות נפש צמאה וכלתה לה' לאתדבקא רוחא ברוחא.

Disso, sua alma se inflamará para lançar a própria vida ao perigo, entregando-a pela santificação do Nome em ato concreto; para que seja uma alma sedenta e consumida de anseio por D'us, a fim de que espírito se una a espírito.

דהיינו שיהיה כל מחשבה דבור ומעשה שלו במחדו"מ של הקב"ה ומצות מעומקא דלכא בדביקה וחשיקה כו' כמ"ש בזהר ע"פ נפשי אויתיך כו' כמ"ש במ"א.

Isto é, que todo o seu pensamento, fala e ação estejam no pensamento, na fala e na ação do Santo, bendito seja Ele, e nas mitsvot, a partir das profundezas do coração, com apego e desejo ardente etc., como se diz no Zohar sobre o versículo “Minha alma, anseio por Ti” etc., conforme explicado em outro lugar.

וזהו ותתפלל חנה על הוי"ה כי תפלה הוא מלשון התקשרות שהתקשרה עצמה על ה' פי' למעלה מעלה מבחי' שם הוי"ה המורה על התהוות העולמות וחיותן כ"א ליבטל וליכלל ביחודו ית' במסירת נפש בפ"ע.

E é este o sentido de “E Chaná rezou sobre Havayá”: pois tefilá (oração) é um termo que denota ligação; ela se ligou “sobre” D'us, isto é, muito, muito acima do nível do Nome Havayá, que indica a formação dos mundos e sua força vital; mas apenas [buscou] anular-se e integrar-se à Sua unidade, bendito seja Ele, por meio do autossacrifício (mesirut nefesh) por si mesmo.

14 והנה משם נמשך בחי' ר"ר על נצוץ אלהות שבנפשו. וזהו ככה תבכה לעורר רחמים רבים. וזהו המלך המרומם לבדו כו' והמתנשא מימות עולם.

Ora, desse nível, a qualidade da grande compaixão (rachamim rabim) é atraída para a centelha da Divindade em sua alma. Isso é “e chorou amargamente”: despertar grande compaixão. E isso é “O Rei, que somente Ele é exaltado”, etc., “e que Se eleva acima dos dias do mundo”.

פי' שהוא רם ונשא מגדר ובחי' עולם ולפיכך ברחמיך הרבים שמחמת התנשאותו מימות עולם עד אין חקר גדלה בעיניו הרחמנות

Isto é, Ele é elevado e exaltado para além dos limites e do nível de “mundo”; portanto, “em Tua grande compaixão”: por estar elevado acima dos dias do mundo a um grau insondável, a compaixão é grande aos Seus olhos

על כל העולם ואפי' על עולמות עליונים אפי' על בחי' ג"ע העליון ולמעלה מעלה עד רום כל המעלות שייך אצלו רחמנות כי כולם שפלים אצלו.

por todo o mundo, e até pelos mundos superiores; mesmo pelo nível do Gan Éden superior, e cada vez mais alto, até o ápice de todas as alturas, a compaixão se aplica diante Dele, pois todos são insignificantes diante Dele.

משא"כ בעולמות הנאצלים והנבראים כו' כל מה שיורד מטה מטה מתמעט בחי' רחמים עד שבבחינת ארץ הלזו הגשמית אין אנו משיגים הרחמנות אפילו שעל עוה"ז הגשמי כיון שאנחנו בתוכה כי הרחמנות הוא אצל גדול על הקטן.

Isso não ocorre nos mundos emanados e criados, etc.: quanto mais baixo se desce, mais diminui o nível da compaixão, até que, no nível desta terra física, não percebemos a compaixão nem mesmo por este mundo físico, uma vez que estamos dentro dele; pois a compaixão é [sentida] pelo grande em relação ao pequeno.

כי כמו שהוא מתנשא עד אין חקר כך רחמיו מרובים אף כי נשגב שמו לבדו מ"מ הרי אלהי עולם כו'.

Pois, assim como Ele é elevado a um grau insondável, também Sua compaixão é abundante. Embora "Seu Nome somente seja exaltado", ainda assim Ele é, de fato, "o D'us do mundo", etc.

15 וזהו אלהי עולם ברחמיו. ובקשתנו הוא שלפי שאין אנו משיגים בשכלנו הרחמנות אתה תעורר רחמיו הרבים שלא נטבע ונשקע בזה העולם. ותהי' מגן ישענו משגב בעדנו.

E isto é: "D'us do mundo, em Tua compaixão." Nosso pedido é que, visto que não apreendemos a compaixão com nosso intelecto, despertes Tua grande compaixão, para que não sejamos afogados e submersos neste mundo; e que sejas "o escudo de nossa salvação, um refúgio para nós".

פ"י משגב כמו חומה נשגב' ומוקפת. וכן מגן הוא מחסה להסתיר בפני האויבים (כי בחי' המקיף מסמא עיני החיצונים שלא ישלטו):

"Refúgio" (misgav) é como uma muralha elevada que o circunda; e, da mesma forma, um escudo é um abrigo para ocultar [alguém] dos inimigos (pois o nível da luz circundante cega os olhos das forças externas, para que não exerçam domínio).

16 והנה כתיב ואברהם זקן בא בימים. פ"י זקן זה שקנה חכמה. ואמרו ע"פ בישישים חכמה שדעתם מתיישבת עליהם.

Ora, está escrito: "E Avraham era velho, avançado em dias." "Velho" (zaken) significa "aquele que adquiriu sabedoria". E [os Sábios] disseram, a respeito do versículo "Com os anciãos está a sabedoria", que "a mente deles se torna mais assentada".

דהיינו שתהיה עבודה בקביעות ובישוב הדעת ולא יהיה פעם כך ופעם כך כי צריך להיות כל הימים שלמים

Isto é, o serviço deve ser realizado com constância e serenidade de espírito, e não ora de um modo, ora de outro; pois todos os dias devem ser completos,

כמ"ש בזוהר והימים שנתנו לו מן השמים לחיות בהם כימי שנותיו לא ניתנו לבטלה אפילו שעה אחת תירה על השיעור ששיערו כמה הוא צריך להשלים את נפשו.

como está escrito no Zohar. E os dias que lhe foram concedidos do Céu para viver, correspondentes aos dias de seus anos, não lhe foram dados em vão — nem sequer uma hora além da medida estabelecida: o quanto ele precisa para completar sua alma.

ומזה יתבונן המשכיל להיות ממארי דחושבנא לחשוב כל המחשבות והדבורים והמעשים דבר יום ביומו.

Disso, a pessoa ponderada refletirá que deve ser uma das “pessoas que fazem o balanço”, contabilizando todos os seus pensamentos, palavras e atos, cada dia, no próprio dia.

17 והנה הימים הם בחינת לבושים והם לבושי התורה והמצות שלומד ועושה בכל יום. ובלבושים אלו יכול האדם לקבל גלוי אלהותו ית' ואהוי"ר הנמשכים מארץ עליונה בתוספת אורה

Ora, os dias são o nível das vestimentas: são as vestimentas da Torá e das mitsvot que a pessoa estuda e cumpre a cada dia. Nessas vestimentas, a pessoa pode receber a revelação da Divindade de D'us, bendito seja Ele, e o amor e o temor que são atraídos da terra superior, com luz adicional.

כי אף שלומד פשטי התורה ואינו מגיע לו מזה שום אהוי"ר בשעת מעשה מ"מ הרי התורה אור זרוע בארץ עליונה ומשם תצמיח צדקה ורב חסד דהיינו בחי' אהבה רבה על נפשות ישראל להאיר להם בלבושים אלו.

Pois, embora estude o sentido simples da Torá e não lhe advenha daí amor ou temor algum no momento em que estuda, ainda assim a Torá é “luz semeada” na terra superior, e de lá brotarão justiça e abundante bondade — isto é, o nível de um grande amor pelas almas de Israel — para brilhar para elas nessas vestimentas.

18 וזהו את מספר ימיך אמלא. פ"י כי הנה בחי' הימים עצמן שהן הלבושים מוטל עליך לעשותן ומספר ימיך הוא אור שבתוך הימים כמ"ש בזהר ע"פ השמים מספרים.

E este é o sentido de “Completerei o número de teus dias”. Isto é: cabe a ti produzir o nível dos próprios dias, que são as vestimentas; e “o número (mispar) de teus dias” é a luz que está dentro dos dias, como é dito no Zohar sobre o versículo “Os céus proclamam (mesaprim)”.

ופ"י מנהרין ומנצצין כספירין ובחי' מספר זה עלי למלאותו שיאיר עליך מכח הצומח שבארץ החיים.

Seu sentido é: “brilham e cintilam como safiras”. E cabe a Mim preencher esse nível de “número”, para que ele brilhe sobre ti, a partir da força de crescimento na terra da vida.

19 וכן בענין סור מרע אמר והסירותי מחלה מקרבך. פ"י המחלה אשר נדבקה ונשרשה בקרבך.

Do mesmo modo, quanto a “afastar-se do mal”, Ele disse: “E removerei a doença do teu meio”, isto é, a doença que se apegou a ti e criou raízes dentro de ti.

והוא ענין מארז"ל ד' מתו בעטיו של נחש שאע"פ שהם צדיקים גמורים מ"מ נשאר בהם עדיין איזה שמץ מזוהמת הנחש שלא יכלו להסירו מכל וכל.

É a isso que se referiram nossos Sábios, de abençoada memória, ao dizer: “Quatro morreram por causa do conselho da serpente”: embora fossem tsadikim completos, ainda assim restava neles algum vestígio da contaminação da serpente, que não puderam remover por completo.

20 והוא עיקר נקודת קליפת גסות הרוח שנעשה בטבע האדם בחטאו מעץ הדעת טוב ורע דהיינו שרואה א"ע ומכיר חסרונו או יודע שזה טוב לו.

Este é o ponto essencial da kelipá da arrogância que entrou na natureza humana por meio do pecado do homem com a Árvore do Conhecimento do Bem e do Mal: isto é, ele se vê e reconhece o que lhe falta, ou sabe o que é bom para si.

כמ"ש ותרא האשה כי טוב העץ למאכל וגוי זהו שרש הזוהמא ומקור לכל התאוות והעבירות כי בוחר בזה לטובתו או לרעתו.

Como está escrito: “E a mulher viu que a árvore era boa para comer”, etc. E esta é a raiz da contaminação e a fonte de todos os desejos e pecados, pois, por isso, ele escolhe para o próprio benefício ou para o próprio prejuízo.

משא"כ קודם החטא היו ערומים כדכתיב מי הגיד לך כו' כי לא היו מרגישים שום הרגש חסרונם או טובה לעצמו רק שהיו משיגים גלוי אלהותו ית' וד"ל:

Isso não era assim antes do pecado: eles estavam nus, como está escrito: “Quem lhe disse...?”, etc.; pois não sentiam qualquer percepção do que lhes faltava, ou do que era bom para si mesmos; percebiam somente a revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele. E isto basta para quem compreende.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak